

## KIS-680 – Gl. **front** en Hinoniezh, Gl. **pyrotechnie**

[Notenn e sigur al labour renet gant Gab CHEREL da sevel ul levr war ar bageal]

(GC – 14 04 00)

“Lorsque deux masses<sup>1</sup> d'air se rencontrent, elles ne se mélangent pas mais sont séparées par une surface frontale inclinée, dont la trace au sol est le *front*, qui se déplace avec les masses d'air.

“Si le passage d'un front se traduit par l'arrivée d'une masse d'air plus froid, c'est un *front froid*. Inversement, si une masse d'air chaud s'élève sur une masse d'air plus froid en la poussant, c'est un *front chaud*.” (GDNA 2, p. 84)

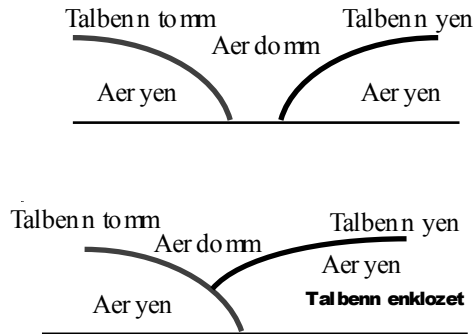
“OCCLUSION. Processus météorologique au cours duquel la superficie du secteur chaud à la surface de la Terre diminue progressivement, jusqu'à disparaître, lors de la jonction des masses d'air froid situées respectivement à l'arrière du *front froid* et à l'avant du *front chaud*. Entre ces masses d'air froid, de caractéristiques souvent différentes, se forme alors un nouveau front, appelé *occlusion*, ou *front occlus*.” (LA MER, p. 2198.)

(YBAN da GC – 16 04 00)

Emc'houlenn a rez hag ez aimp da heul ar galleg hag ar saozneg o kinnig Br. *tal*. Perak ket ? Pe gentoc'h Br. *talbenn*, mar degemerer al leterc'had milourel. Talvezout a ra ar ger-se ivez evit kostez ur c'hleuz, renkennad kentañ gwez ur c'hoad, moger a-raok un ti... Gwell mirout Br. *tal* evit ar Ventoniezh da 'm meno. Neuze hor befe Br. **talbenn tomm**, **talbenn yen**. Ne chom nemet Gl. *front occlus*, Sz. *occluded front*. Br. **talbenn enklozet**. Sellout amañ dindan :

---

<sup>1</sup> A-zivout kenedc'heriadur Gl. *masse d'air*, omp tuet da dreiñ dre Br. *tolzenn aer*, anat. Hogen da geñver pluennadur un notenn gent e note GE e oa anv a *ec'honenn* kentoc'h eget a *dolzenn*. Alese e ginnigadur : Br. *ec'honenn aer*.



(YBAN da GC – 22 05 00)

A-zivout Gl. *frontogenèse, frontologie, frontolyse*, ne welan kudenn ebet gant an daou dermen kentañ : Br. **talbenndarzh, talbennoniezh**. Evit an hini diwezhañ e sav ur gudennig : meur a gevatal brezhonek zo da Gl. *-lyse*, da skouer *gwreZRannañ, dourrannañ* ha *tredanrannañ* ma talvez *-rannañ* kement hag "ec'haozañ (dre ar wrez, an dour, an tredan)". Amañ ez eus anv a steuziadur an talbenn, alese : Br. **talbennsteuz**.

(GC – 14 04 00)

“Le signal fumigène flottant fait partie des signaux pyrotechniques de détresse. Il consiste en une boîte que l'on jette à la mer après avoir déclenché son système de mise à feu. Après quelques secondes, il se dégage de l'orifice une épaisse fumée rouge orangé.” (NCDG, p. 429.)

(YBAN da GC – 22 05 00)

Ur gudenn a sav gant Gl. *signal fumigène*. An arhent ned eo mogedus e doare ebet, ar benveg ne lavar an ket. E se e kinnigan (da heul un eskemm pellgomz gant GE d' an 21 05 00) : Br. **arhenter moged**. Heñvel dra, n'eo ket an arhent a daoler en dour !

A-zivout Gl. *pyrotechnique, artifice*, e lennan war *Le Petit Robert* :

PYROTECHNIE. Technique de la fabrication et de l'utilisation des matières explosives et des pièces d'artifice (pour les feux d'artifice, illuminations, fusées, etc.)

ARTIFICE. 3° Composition pyrotechnique destinée à brûler plus ou moins rapidement. *Artifices pour signaux* (Marine). ◇ Cour. *Feu d'artifice* : ensemble de pièces d'artifice qu'on fait brûler d'ordinaire pour un divertissement.

Alese an daou gemeradur o deus Gl. *pyrotechnie* ha deveradoù, hervez ma taveont d'an dihedoù pe d'ar blokadoù<sup>1</sup>.

Evit a sell an arverioù dihedoù ha dre vras an arhentañ e kinnigan Br. **tanarvest** (en ur ger) — diwar Br. *arvest* "kement a zedenn ar selloù, an evezh" (*Geriadur An Here*). A du 'rall e ro NDBF.: **tanarvestour** "artificier", **tanarvestouriezh** "pyrotechnie". Ne welan kudenn ebet aze.

Evit a sell ar c'hemeradur all : Gl. *artificier*, Sz. *blaster*, termen milourel, e kinnig GE Br. **blokadour** war-benn hepkoriñ ar gwered klañvdi.

A-zivout Gl. *mise à feu* : e kinnigan Br. **lakaat tan war, ardanañ**.

Setu da frazenn neuze :

*Un arhenter argoll tanarvestel eo an arhenter moged war neuñv, anezhañ ur voest a daoler en dour goude bezañ delanket ar wikefre ardanañ. War-lerc'h un nebeut eilennoù e sav diwarnañ ur moged tev ruz orañjez.*

---

<sup>1</sup> Ar wask en deizioù-mañ a rae dres anv eus *artificier* da aroueziñ an ezel-mañ-ezel eus an ARB a oa bet e roll prientiñ ar bombez.